

II La UOC fa 15 anys / La UOC cumple 15 años / The UOC is now in its 15th year/

VI NEWS

X Entrevista / interview / BAKARY DIALLO, rector de l'AVU

XIV OFERTA FORMATIVA / Degrees offered /

XVII AGENDA /

XVIII UOC EN XIFRES / en cifras / in numbers /

XX ALUMNI /

XXII WEB /

XXIV COMUNITAT / Albert Nolla /

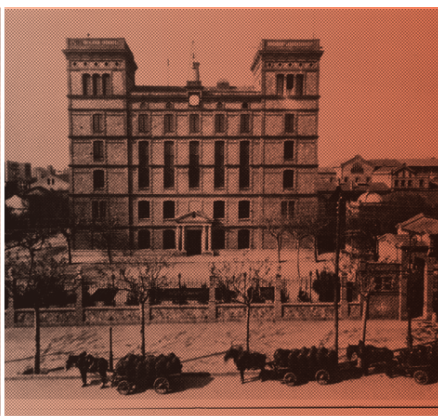
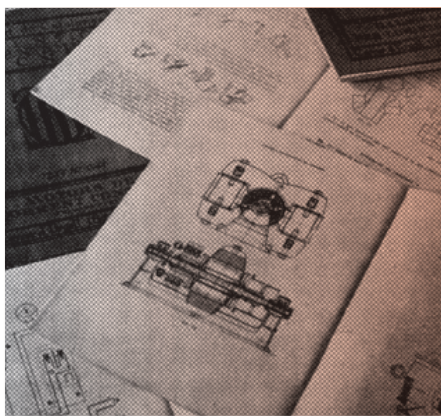
150 ANYS UOC

15



15 ANYS

LA UOC ARRIBA A L' ADOLESCÈNCIA



Materials d'estudi de l'ensenyament a distància dels anys 30 / Seu de l'EET (antecessora de la UOC) a la Universitat Industrial, al carrer Urgell de Barcelona / Professors de l'ETT / Jordi Pujol i Gabriel Ferraté envien el missatge inaugural al campus virtual de la UOC, l'octubre de 1995 /

Materiales de estudio de la enseñanza a distancia de los años 30 / Sede de la ETT (antecesora de la UOC) en la Universidad Industrial, en la calle Urgell de Barcelona / Profesores de la ETT / Jordi Pujol y Gabriel Ferraté envían el mensaje inaugural en el campus virtual de la UOC, en octubre de 1995 /

Study materials for long distance teaching in the 1930s / The TEE building at the Industrial University in carrer Urgell, Barcelona / Teachers of the TEE / Jordi Pujol and Gabriel Ferraté sending an inaugural message from the virtual campus of the UOC, in October 1995 /

PER JOSE MEDINA

“Demaneu un centre públic associat on ens donin tutories, i puguem, de tant en tant, mantenir reunions i contacte amb els professors.” Aquesta és part d’una carta que van publicar el 1986 a *La Vanguardia* 127 alumnes de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Faltava gairebé una dècada perquè la UOC es posés en marxa i aquests estudiants ja reclamaven que la universitat estatal, creada el 1972, tingués a Catalunya algun centre públic. Barcelona, consideraven, era “prou important” perquè les institucions públiques hi promoguessin una seu catalana.

El Departament d’Ensenyament ja havia fet les primeres passes perquè la UNED ampliés la presència a Catalunya. Tot i que el 1990 es va anunciar que es podria arribar a un acord per a la catalanització dels estudis universitaris i es va parlar d’oferir des de Barcelona una titulació pròpia en Filologia Catalana, tot va quedar en no res. El pas definitiu va tenir lloc durant la campanya de les eleccions al Parlament de 1992,

quan, davant de la impossibilitat d’arribar a un acord de descentralització amb la UNED, el candidat de CiU, Jordi Pujol, va proposar la creació, “d’una entitat pròpia d’estudis superiors a distància”.

Tanmateix, la nova universitat que s’anava gestant no era la primera iniciativa d’educació a distància en català. La formació sense aules presencials és tan antiga com la revolució industrial i el desenvolupament de sistemes de comunicació com el correu postal. A Anglaterra, se’n poden trobar precedents al segle XIX centrats en la formació tècnica d’obriers qualificats.

En el cas català, cal remuntar-se a la Mancomunitat de Catalunya (1914-1925). Així, el 1916 aquesta institució va posar en marxa l’anomenada Extensió d’Ensenyament Tècnic (EET), amb seu a la Universitat Industrial de Barcelona, que oferia formació tècnica per correspondència per pal·liar el dèficit de mà d’obra qualificada de la indústria catalana. Durant la dic-

>>

15 AÑOS: LA UOC LLEGA A LA ADOLESCENCIA

“Pedimos un centro público asociado donde recibir tutorías y donde podamos, de vez en cuando, mantener reuniones y estar en contacto con los profesores.” Estas líneas forman parte de una carta que 127 alumnos de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) publicaron en *La Vanguardia* en 1986. Faltaba casi una década para que se pusiera en marcha la UOC y estos estudiantes ya reclamaban que la universidad estatal, creada en 1972, tuviera en Cataluña algún centro público. Consideraban que Barcelona era “suficientemente importante” como para que las instituciones públicas promovieran en la ciudad una sede catalana.

La Consejería de Educación catalana ya había dado los primeros pasos para que la UNED ampliara su presencia en Cataluña. Aunque en

1990 se anunció la posibilidad de alcanzar un acuerdo para la catalanización de los estudios universitarios y se habló de ofrecer desde Barcelona una titulación propia de Filología Catalana, todo aquello quedó en agua de borrajas. El paso definitivo se produjo durante la campaña electoral catalana de 1992, cuando, ante la imposibilidad de llegar a un acuerdo de descentralización con la UNED, el candidato de CiU, Jordi Pujol, propuso la creación “de una entidad propia de estudios superiores a distancia”.

No obstante, la nueva universidad que se estaba gestando no era la primera iniciativa de educación a distancia en catalán. La formación sin aulas presenciales es tan antigua como la revolución industrial o el desarrollo de sistemas de comunicación como el correo postal. En Inglaterra, los precedentes centrados en la formación técnica de obreros cualificados se remontan al siglo XIX.

>>

15 YEARS: THE UOC REACHES ADOLESCENCE

“We are asking for an associated public centre where we can attend tutorials and therefore meet and stay in touch with the professors”. This is an excerpt from a letter written by 127 students from the National Distance Education University (UNED) to the newspaper *La Vanguardia* that was published in 1986. Almost a decade would elapse before the UOC got off the ground, but these students were already calling for the state university created in 1972 to set up some public centre in Catalonia. Barcelona, they deemed, was “important enough” for the public institutions to promote a Catalan branch of the university.

Catalonia’s Department of Education had already taken the first steps to expand the UNED’s presence in Catalonia. In 1999 an announcement

was issued that an agreement might be reached on developing the university programmes in Catalan, and there was even talk of offering an in-house degree in Catalan Language and Literature. Still, it all came to nothing. The definitive step was taken during the run-up to the 1992 Parliament elections, when, in view of the impossibility of reaching a decentralisation agreement with the UNED, the CiU candidate, Jordi Pujol, proposed creating “our own higher educational institution for distance learning”.

Yet the new university that was being created was not the first distance education initiative in Catalan. Distance learning was as old as the Industrial Revolution and the development of postal communication systems. In England, we can find its forerunners back in the 19th century in programmes that aimed at providing training for skilled workers.

In Catalonia, we have to look back to the government of the Mancomunitat de Catalunya (1914-1925). In 1916, this institution launched what

>>

La universitat va sorgir de la necessitat d'oferir ensenyament a distància en català

<<

tadura de Primo de Rivera, la universitat va sobreviure gràcies a l'impuls d'antics professors amb el nom de Polytechnicum Postal i va oferir, entre altres serveis, cursos de català per correspondència. El 1931, amb la restauració de la Generalitat de Catalunya, l'administració catalana se'n va

La universidad surgió de la necesidad de ofrecer enseñanza a distancia en catalán

<<

En el caso catalán, hemos de retroceder hasta la Mancomunitat de Catalunya (1914-1925). En 1916 esta institución puso en marcha la denominada Extensió d'Ensenyament Tècnic (EET), con sede en la Universidad Industrial de Barcelona, que ofrecía formación técnica por correspondencia para paliar el déficit de mano de obra cualificada en la industria catalana. Durante la dictadura de Primo de Rivera, y gracias al impulso de antiguos profesores, la universidad sobrevivió bajo el nombre de Polytechnicum Postal y ofreció, entre otros servicios, cursos de catalán por correspondencia. En 1931, con la restauración de la Generalitat de Catalunya,

The university was created to provide distance education in Catalan language

<<

it called the Technical Extension Education (TEE) programme headquartered at the Industrial University of Barcelona. This programme offered technical training by correspondence in an effort to offset the lack of skilled labour in Catalan industry. During the Primo de Rivera dictatorship, the university survived under the name of the Polytechnicum Postal thanks to the impetus of former professors. Its services included Catalan correspondence classes. In 1931, with the restoration of the Generalitat de Catalunya, the Catalan government once again took over reins

tornar a fer càrrec. L'EET va viure un procés de creixement, amb la creació del Comitè de Llengua de la Generalitat, destinat a mestres de primària, i l'èxit dels cursos de llengua, que entre 1931 i 1936 van tenir més de 4.000 inscrits.

L'esclat de la Guerra Civil, el 1936, va afectar la institució, que amb l'ocupació franquista de Catalunya va deixar de ser el referent de l'ensenyament a distància en català. Va passar aleshores a mans de la nova Diputació Provincial de Barcelona com a *Servicio de Extensión de Enseñanzas Técnicas*. La secció de català es va suprimir i substituir per un *Curso de Gramática Española*.

Gairebé seixanta anys després que s'extingís la darrera iniciativa d'educació a distància en català, el 6 d'octubre de 1994 es va constituir la Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya (FUOC), una entitat sense ànim de lucre impulsada per la Generalitat i la Cambra de

Comerç de Barcelona, la Federació Catalana de Caixes d'Estalvi i la ràdio i la televisió públiques de Catalunya. Mig any després, l'abril de 1995, el Parlament de Catalunya va aprovar per unanimitat la llei que reconeixia la UOC com a universitat.

La institució, que ja era a la seu de l'avinguda Tibidabo de Barcelona, havia començat a preparar abans el primer curs pilot en les titulacions de Ciències Empresarials i Psicopedagogia, amb un model pedagògic propi i amb el seu campus virtual. El president de la Generalitat, Jordi Pujol, acompanyat de l'aleshores rector de la UOC, Gabriel Ferraté, i del president del Patronat de la FUOC, Joan Albaigés, va inaugurar oficialment la Universitat el 31 d'octubre de 1995 enviant un missatge al campus virtual en nom del govern. Començava així el primer semestre de la Universitat, amb 204 matriculats. ■

Fi de la primera part

la administración catalana volvió a hacerse cargo de la institución. La EET vivió una etapa de crecimiento con la creación del Comité de Lengua de la Generalitat, destinado a maestros de primaria, y el éxito de los cursos de lengua, que, entre 1931 y 1936, superaron los 4.000 inscritos.

El estallido de la Guerra Civil en 1936 afectó a la institución, que, con la ocupación franquista de Cataluña, dejó de ser el referente en la educación a distancia en catalán. En ese momento pasó a manos de la nueva Diputación Provincial de Barcelona como Servicio de Extensión de Enseñanzas Técnicas. La sección de catalán desapareció para dejar paso a un Curso de Gramática Española.

Casi sesenta años después de que se extinguiera la última iniciativa de educación a distancia en catalán, el 6 de octubre de 1994 se constituyó la Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya (FUOC), una entidad sin ánimo de lucro impulsada por la Generalitat, la Cámara de

Comercio de Barcelona, la Federación Catalana de Cajas de Ahorro y la radio y la televisión públicas de Cataluña. Medio año más tarde, en abril de 1995, el Parlament de Catalunya aprobó por unanimidad la ley que reconocía la UOC como universidad.

La institución, que ya tenía su sede en la Avenida del Tibidabo de Barcelona, había comenzado a preparar el primer curso piloto de las titulaciones de Ciencias Empresariales y Psicopedagogía, con un modelo pedagógico propio y un campus virtual. El presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, acompañado del por aquel entonces rector de la UOC, Gabriel Ferraté, y del presidente del Patronato de la FUOC, Joan Albaigés, inauguró la Universitat el 31 de octubre de 1995 enviando un mensaje al campus virtual en nombre del gobierno catalán. Comenzaba así el primer semestre de la Universitat, con 204 matriculados. ■

Fin de la primera parte

of the TEE, which then experienced a growth spurt upon the creation of the Generalitat's Language Committee targeted at primary school teachers. The language classes were a resounding success, with more than 4,000 students registered between 1931 and 1936.

The 1936 outbreak of the Civil War affected the institution, which ceased to be the flagship of distance learning in the Catalan language upon Franco's occupation of Catalonia. It then came under the stewardship of the new Barcelona Provincial Council as the *Extension Service for Technical Studies*. The Catalan department was eliminated and replaced by a *Course on Spanish Grammar*.

Almost 60 years after the last distance learning initiative in Catalan was abolished, on the 6th of October 1994 the Foundation for the Open University of Catalonia (FUOC) was set up, a non-profit institution spearheaded by the Generalitat in conjunction with the Barcelona Chamber

of Commerce, the Catalan Federation of Savings Banks and the public radio and television stations of Catalonia. Six months later, in April 1995, the Parliament of Catalonia unanimously approved the law granting the UOC university status.

The institution, which was first headquartered on Barcelona's Avinguda Tibidabo, had already begun preparations for its first pilot course in the Business and Educational Psychology programmes following its own educational model and using its own virtual campus. On the 31st of October 1995, the President of the Generalitat, Jordi Pujol, accompanied by the then-President of the UOC, Gabriel Ferraté, and the President of the Board of the FUOC, Joan Albaigés, officially opened the university by sending a message to the virtual campus on behalf of the government. Thus began the university's first term, with 204 students registered. ■

End of part one

LA UOC GRADUA 4.600 ESTUDIANTS MÉS

LA UOC GRADÚA A 4.600 ESTUDIANTES MÁS
THE UOC HAS 4,600 NEW GRADUATES



Ja són prop de 4.600 els nous graduats de la UOC. Tots van acabar el curs passat algun dels programes de primer i segon cicle, els màsters, els cursos de postgrau o el doctorat. Per lliurar-los el títol, la UOC va organitzar un acte de graduació a Barcelona i un altre a Madrid. Va ser una celebració institucional i, alhora, molt emotiva.

A Barcelona, 3.000 persones entre graduats, familiars i amics van omplir l'Auditori el 8 de no-

Ya son cerca de 4.600 los nuevos graduados de la UOC. Todos terminaron el curso pasado alguno de los programas de primero y segundo ciclo, los másteres, los cursos de posgrado o el doctorado. La universidad organizó un acto de graduación en Barcelona y otro en Madrid para entregarles el título. Fue una celebración institucional, pero también muy emotiva.

En Barcelona, 3.000 personas llenaron el Auditori el 8 de no-

The UOC has almost 4,600 new graduates, all of whom finished their first and second cycle programmes, Master's degrees, graduate courses or doctorates this past academic year. To award the degrees, the UOC held a graduation ceremony in Barcelona and another in Madrid. They were both institutional but very moving events.

In Barcelona, 3,000 people, including the graduates and their families and friends, filled the Auditori on the 8th of November.

RESUM DE L'ANY 2008 / www.uoc.edu/portal/catala/la_universitat/sala_de_prensa/noticies/2008/resum2008

RESUMEN DEL AÑO 2008 / www.uoc.edu/portal/castellano/la_universitat/sala_de_prensa/noticies/2008/resum2008

REVIEW OF 2008 / www.uoc.edu/portal/english/la_universitat/sala_de_prensa/noticies/2008/resum2008

vembre passat. La rectora, Imma Tubella, els va donar la benvinguda a tots i els va definir com "l'ànima de la UOC". El popular periodista Miquel Calçada, que s'estrenava com a padrí, els va dir que s'havien de sentir "privilegiats" i els va reconèixer l'esforç i la dedicació constant i, sobretot, l'autodisciplina. El periodista Xesco Reverter, que conduïa l'acte, va cridar d'un en un els graduats, que van anar pujant a l'escenari per recollir el títol.

Les veus de la Coral de la UOC van donar per acabada la cerimònia amb el clàssic himne universitari *Gaudeamus Igitur*. Ja amb un copa de cava a la mà, alguns dels graduats explicaven la seva experiència.

"Vaig fer els últims exàmens donant el pit", confessava la Laia León, graduada en Ciències Empresarials, que va ser mare quan ja acabava la diplomatura. "Avui tinc la sensació d'haver arribat on jo volia", afegia Maria

Teresa González, que encara que es va graduar també en Ciències Empresarials, segueix estudiant Administració i Direcció d'Empreses. "Estic molt agraït per aquest sistema virtual que em permet fer uns estudis que d'una altra manera no podria", s'entusiasmava Pere Barnús, de Turisme.

Però el rècord acadèmic el deu tenir Javier Martín Arias, graduat en Ciències del Treball, que va explicar que ja ha fet quatre carre-

res a la UOC i ara estudia Dret. "Vaig triar la UOC perquè treballa, i compaginant feina i família és l'única manera d'estudiar", va dir.

La rectora, Imma Tubella, va presidir també l'acte que es va celebrar el 29 de novembre a l'Auditori Nacional de Música de Madrid. El padrí, en aquest cas, va ser el president del grup Fundosa i vicepresident primer executiu de la Fundació ONCE, Alberto Durán.

viembre pasado, entre graduados, familiares y amigos. La rectora, Imma Tubella, les dio la bienvenida y los definió como "el alma de la UOC". El popular periodista Miquel Calçada, que se estrenaba como padrino, les dijo que tenían que sentirse "privilegiados" y les reconoció el esfuerzo y la dedicación constante y, sobre todo, la autodisciplina. El periodista Xesco Reverter, que conducía el acto, llamó de uno en uno a los graduados, que fueron subiendo

al escenario para recoger el título.

Las voces de la Coral de la UOC dieron por finalizada la ceremonia con el clásico himno universitario *Gaudeamus Igitur*. Ya con una copa de cava en la mano, algunos de los graduados contaban su experiencia.

"Hice los últimos exámenes dando el pecho", confesaba Laia León, graduada en Ciencias Empresariales, que fue madre cuando acababa la diplomatura. "Hoy tengo la sensación de

haber llegado donde quería", añadía María Teresa González, que, aunque se graduó también en Ciencias Empresariales, sigue estudiando Administración y Dirección de Empresas. "El sistema virtual me permite hacer unos estudios que de otra manera no podría", se entusiasmaba Pere Barnús, de Turismo.

Pero el récord académico debe de tenerlo Javier Martín Arias, graduado en Ciencias del Trabajo, que explicó que ya ha

hecho cuatro carreras en la UOC y ahora estudia Derecho. "Elegí la UOC porque trabajo y, si quieres compaginar trabajo y familia, es la única manera de estudiar", dijo.

La rectora, Imma Tubella, presidió también el acto que se celebró el 29 de noviembre en el Auditorio Nacional de Música de Madrid. El padrino, en este caso, fue el presidente del grupo Fundosa y vicepresidente primero ejecutivo de la Fundación ONCE, Alberto Durán.

The UOC's President, Imma Tubella, welcomed everyone and defined the graduates as "the soul of the UOC". The popular journalist Miquel Calçada, who served as a keynote speaker for the first time, told them that they should feel "privileged", and he acknowledged their efforts, tireless dedication and especially their self-discipline. Journalist Xesco Reverter, the master of ceremonies, called the graduates to the stage one by one to collect

their degrees.

The voices of the UOC Choir closed the ceremony with the classic university hymn, *Gaudeamus Igitur*. With a glass of cava in their hands, some of the graduates talked about their experiences.

"I took the last exams while I was breastfeeding," confessed Laia León, a graduate in Business Sciences, who had a baby towards the end of her degree programme. "Today I have the feeling that I've arrived where

I wanted to be," said María Teresa González, who also earned her degree in Business Sciences but is going on to study Business Administration. "This virtual system has allowed me to get an education that otherwise I couldn't," claimed Tourism graduate Pere Barnús enthusiastically.

But surely Javier Martín Arias, who earned his degree in Labour, holds the record. He revealed that he has earned a total of four degrees at the UOC and is now

studying Law. "I chose the UOC because I work and I have a family, and this is the only way for me to study."

The UOC's President, Imma Tubella, also presided over the event that was held on the 29th of November in Madrid's National Music Auditorium. This time the keynote speaker was the Executive President of the Fundosa group and Vice Chairman of the ONCE Foundation, Alberto Durán.

La Càtedra UNESCO d'E-learning, contra la divisòria digital

La Càtedra UNESCO de E-learning, contra la divisòria digital

[The UNESCO Chair in E-learning, against the digital gap](#)

www.uoc.edu/portal/catala/la_universitat/catedra_unesco/inici

Experts de diversos països van participar al V Seminari Internacional "Combatre la divisòria digital des de l'educació", organitzat per la Càtedra UNESCO d'E-learning de la UOC. Algunes de les conclusions que van fer públiques són que la tecnologia no ha de tenir l'objectiu de reemplaçar l'educador i que, a més, cal formar els educadors en l'ús de les TIC.

El Consell de la Càtedra UNESCO d'E-learning també va plantejar la necessitat de

preguntar-nos sobre el paper dels més joves, que han assimilat les TIC molt més ràpidament que els adults. El contingut obert, segons va afegir, és clau per a la consecució dels objectius, però no garanteix la transmissió del coneixement per si mateix.

De cara al futur, els participants van proposar establir millors estratègies per a la difusió del coneixement i potenciar l'ús de la web semàntica (o Web 2.0) en l'educació. També van considerar

clau treballar en la conscienciació dels qui prenen les decisions.

L'acte es va celebrar del 12 al 14 de novembre i hi van participar personalitats com Tim Unwin, de la Universitat de Londres; Teemu Leinonen, del Media Lab de l'Escola Superior d'Arts Industrials d'Hèlsinki; Susan E. Metros, experta en alfabetització visual de la Universitat de Califòrnia Meridional; Sugata Mitra, director del projecte Hole in the Wall; Linda G. Roberts, de la comunitat Curri-

ki, i els espanyols Tiscar Lara, de la Universitat Carlos III de Madrid; Javier Nó, de la Pontifícia de Salamanca, i Pedro Aguilera, de la Fundació Esplai.

Expertos de diversos países participaron en el V Seminario Internacional "Combatir la divisoria digital desde la educación", organizado por la Cátedra UNESCO de E-learning de la UOC. Algunas de las conclusiones que hicieron públicas son que la tecnología no ha de tener como objetivo reemplazar al educador y que, además, es necesario formar a los educadores en el uso de las TIC.

El Consejo de la Cátedra UNESCO de E-learning también

planteó la necesidad de preguntarnos sobre el papel de los más jóvenes, que han asimilado las TIC mucho más rápidamente que los adultos. El contenido abierto, según añadió, es clave para la consecución de los objetivos, pero no garantiza la transmisión del conocimiento por sí mismo.

De cara al futuro, los participantes propusieron establecer mejores estrategias para la difusión del conocimiento y potenciar el uso de la web semántica

(o Web 2.0) en la educación. También consideraron que era clave trabajar en la concienciación de aquellos que toman las decisiones.

El acto se celebró del 12 al 14 de noviembre y en él participaron personalidades como Tim Unwin, de la Universidad de Londres; Teemu Leinonen, del Media Lab de la Escuela Superior de Artes Industriales de Helsinki; Susan E. Metros, experta en alfabetización visual de la Universidad

de California Meridional; Sugata Mitra, director del proyecto Hole in the Wall; Linda G. Roberts, de la comunidad Curriki, y los españoles Tiscar Lara, de la Universidad Carlos III de Madrid; Javier Nó, de la Pontificia de Salamanca, y Pedro Aguilera, de la Fundación Esplai.

Experts from a variety of countries participated in the Fifth International Seminar, "Fighting the Digital Divide through Education", organised by the UOC's UNESCO Chair in E-learning. One of the conclusions published was that technology should not aim to replace the educator, and that educators must be trained in how to use ICTs.

The council of the UNESCO Chair in E-learning also suggested the need to inquire into the

role of younger citizens, who have assimilated ICT much more quickly than adults. Open source content, it added, is the key to achieving the goals, yet it does not guarantee the transmission of knowledge *per se*.

Regarding the future, the participants proposed setting up more effective strategies for spreading knowledge and promoting the use of the semantic Web (also known as Web 2.0) in education. Another step they deemed

crucial is raising the awareness of decision-makers.

The event was held from the 12th to 14th of November, and the participants included Tim Unwin from the University of London; Teemu Leinonen from the Media Lab at the Helsinki University of Art and Design; Susan E. Metros, expert in visual literacy from the University of Southern California; Sugata Mitra, director of the Hole in the Wall project; Linda G. Roberts

from the Curriki community; and Spaniards Tiscar Lara from the University Carlos III of Madrid, Javier Nó, from the Pontifical University of Salamanca and Pedro Aguilera from the Esplai Foundation.

II Trobada sobre Conflictologia i Pau

II Encuentro sobre Conflictología y Paz
II Conference on Conflictology and Peace

L'exgeneral de l'exèrcit bosnià Jovan Divjak, president de l'associació L'Educació Construeix Bòsnia i Hercegovina, va ser un dels participants de la segona trobada sobre Conflictologia i Pau que va organitzar el Campus per la Pau de la UOC del 27 al 29 d'octubre passat. "La pau no és pot exportar, perquè si s'exporta,

s'imposa i, si s'imposa, ja no és pau", va afirmar durant la xerrada que va cloure l'acte, que va reunir professionals de la resolució de conflictes, la seguretat humana, la mediació i la gestió de conflictes amb l'objectiu de contribuir a la implantació social de les iniciatives que estableixen vies no violentes en el tractament dels conflictes.

El ex general del ejército bosnio Jovan Divjak, presidente de la asociación La Educación Construye Bosnia-Herzegovina, fue uno de los participantes en el segundo encuentro sobre Conflictos, Conflictología y Paz que organizó el Campus por la Paz de la UOC del 27 al 29 de octubre pasado. "La paz no se puede exportar, porque si se ex-

porta, se impone y, si se impone, ya no es paz", afirmó durante la charla que concluyó el acto, que reunió a profesionales de la resolución de conflictos, la seguridad humana, la mediación y la gestión de conflictos con el objetivo de contribuir a la implantación social de las iniciativas que establecen vías no violentas en el tratamiento de los conflictos.

The former General in the Bosnian Army and Chairman of the association Education Building Bosnia and Herzegovina, Jovan Divjak, was one of the participants in the second conference on Conflict, Conflictology and Peace sponsored by the UOC's Campus for Peace from the 27th to 29th of October of this year. "Peace cannot be exported,

because if it's exported, it is imposed, and if it's imposed, it's no longer peace," he claimed during the closing speech. This event brought together professionals in conflict resolution, human safety, mediation and conflict management with the goal of contributing to promoting among society the initiatives that forge non-violent ways of dealing with conflicts.

La universitat sostenible

La universidad sostenible
The Sustainable University
www.uoc.edu/cooperacio

El Campus per la Pau de la UOC va posar les bases del que serà l'EcoUniversitat virtual, un projecte educatiu que vol reunir i donar format acadèmic a idees i alternatives científiques, tecnològiques, socials, econòmiques i comercials per encaminar

la societat cap a la sostenibilitat ambiental. Amb aquest objectiu, va organitzar un seminari del 19 al 21 de novembre passat sobre ecologia, en què es van tractar temes com el canvi climàtic, els problemes ecològics i la insostenibilitat de les societats.

El Campus por la Paz de la UOC puso las bases de lo que será la EcoUniversidad virtual, un proyecto educativo que quiere reunir y dar formato académico a ideas y alternativas científicas, tecnológicas, sociales, económicas y comerciales para encaminar

la sociedad hacia la sostenibilidad ambiental. Con este objetivo, organizó un seminario del 19 al 21 de noviembre pasado sobre ecología, en el que se trataron temas como el cambio climático, los problemas ecológicos y la insostenibilidad de las sociedades.

The UOC's Campus for Peace has laid the foundations for what will become the virtual EcoUniversity, an educational project that aims to gather scientific, technological, social, economic and commercial ideas and alternatives that can set society on the pathway towards envi-

ronmental sustainability and give them an academic format. With this goal in mind, it organised a seminar on ecology from the 19th to 21st of November, which examined issues like climate change, ecological problems and the non-sustainability of today's societies.

ENTREVISTA/

BAKARY DIALLO

“LA IGNORÀNCIA AFRICANA SURT MOLT CARA”

PER LALI SANDIUMENGE

L'ensenyament superior a l'Àfrica afronta obstacles tan bàsics com les tallades de llum i tan complexes com la pobresa. Bakary Diallo, rector de la Universitat Virtual Africana (African Virtual University, AVU, www.avu.org), nascut a Senegal i educat al Canadà, veterà de l'ensenyament i de les noves tecnologies, creu que l'e-learning pot ser una solució a les mancances. L'AVU, que va néixer el 1997 com un projecte del Banc Mundial, és avui una organització intergovernamental panafricana amb seu a Nairobi i 53 centres a 27 països. Diallo va visitar recentment la UOC, per compartir experiències i explorar les possibilitats de col·laboració.

“LA IGNORANCIA AFRICANA SALE MUY CARA”

La enseñanza superior en África afronta obstáculos tan básicos como los cortes de luz y tan complejos como la pobreza. Bakary Diallo, rector de la Universidad Virtual Africana (African Virtual University, AVU, www.avu.org), nacido en Senegal y educado en Canadá, veterano de la enseñanza y de las nuevas tecnologías, cree que el e-learning puede ser una solución a las carencias. La AVU, que nació en 1997 como un proyecto del Banco Mundial, actualmente es una organización intergubernamental panafricana con sede en Nairobi y 53 centros en 27 países. Diallo visitó recientemente la UOC para compartir experiencias y explorar las posibilidades de colaboración.

“THE PRICE OF AFRICA'S IGNORANCE IS VERY HIGH”

Higher education in Africa faces such basic obstacles as blackouts and such complex ones as poverty. Bakary Diallo, Rector of the African Virtual University (AVU, www.avu.org), born in Senegal and educated in Canada, veteran of teaching and the new technologies, believes that e-learning might be a solution to these handicaps. Today the AVU, which was founded in 1997 as a project financed by the World Bank, is a pan-African intergovernmental organisation headquartered in Nairobi with 53 centres in 27 countries. Diallo recently came to visit the UOC to share experiences and explore avenues of cooperation.

Quins reptes afronta l'educació superior a l'Àfrica? A l'Àfrica tenim la taxa més baixa de llicenciats en ensenyament superior, és molt més feble que a Europa, Estats Units, Amèrica o l'Àsia. N'hi ha, però no són prou i la qualitat de l'educació no sempre és bona. El repte principal és formar en quantitat i en qualitat per poder estimular el desenvolupament econòmic. El que volem fer a l'AVU és incrementar l'accés a l'ensenyament de qualitat a través de les tecnologies de la comunicació i la informació.

Quines mancances supleix la universitat virtual? Hi ha diferències entre els països africans i entre l'Àfrica francòfona, l'anglòfona i la lusòfona. A la francòfona, els estudiants no paguen les despeses d'escolaritat a l'ensenyament públic i és l'estat qui n'entoma el cost, de primària a la universitat. I són estats que no són rics. A les universitats, els costa construir nous campus i admetre més estudiants,

¿Qué retos afronta la educación superior en África? En África contamos con la tasa más baja de licenciados en enseñanza superior, mucho menor que en Europa, Estados Unidos, América o Asia. Tenemos graduados, pero no son suficientes y la calidad de la educación no siempre es buena. El reto principal es formar en cantidad y en calidad para poder estimular el desarrollo económico. En la AVU queremos incrementar el acceso a la enseñanza de calidad a través de las tecnologías de la comunicación y la información.

¿Qué carencias suple la universidad virtual? Hay diferencias entre los países africanos y entre la África francófona, la anglófona y la lusófona. En la francófona, los estudiantes no pagan los gastos de escolaridad en la enseñanza pública y el Estado asume todos los costes, desde la primaria hasta la universidad. Y esos estados no son ricos. A las universidades les cuesta construir nuevos campus y admi-

What challenges does higher education in Africa face? Africa has the lowest rate of campus graduates, far below that of Europe, the United States, America or Asia. There are graduates, but not enough of them, and the quality of the education is not always acceptable. The main challenge is to provide education in a quantity and quality that can spur economic development. What we at AVU want to do is expand access to quality education through information and communication technologies.

What gaps does the virtual university cover? There are differences among African countries and between Francophone, Anglophone and Lusophone countries. In the French-speaking countries, for example, the students don't pay for the costs of public education, rather the state covers it from primary school to university. And these countries are not rich. It is hard for the universities to build



David Campos

perquè gairebé sempre estan en crisi financera. Les TIC ofereixen una alternativa a la construcció de campus i poden incrementar l'accés a l'ensenyament superior. L'ús del que anomenem *e-learning* és una solució a la manca d'espai i al cost.

És més econòmic, doncs? A llarg termini, sí. Per fer *e-learning* cal una inversió inicial important en infraestructura, formació de personal i desenvolupament de continguts, però a mitjà o llarg termini és menys car que construir aules i mantenir-les indefinidament.

I és viable? Ho és, però hi ha molts obstacles i per això cal una inversió inicial forta. Les infraestructures d'electricitat no funcionen gaire bé a molts països, no sempre hi ha internet, el cost és sovint molt car i el rendiment, baix, i no totes les famílies i els estudiants tenen ordinador a casa. Tampoc tenim prou persones qualificades per fer *e-learning*, i els continguts encara no s'han bolcat a format

electrònic. Les TIC aporten un valor afegit i les universitats les poden fer servir per millorar l'ensenyament i l'aprenentatge en general, i també per captar els estudiants que acaben la secundària i els que no van sovint al campus.

Fins i tot per atraure els que estan "obligats a aprendre sota l'ombra d'un arbre", com diu el lloc web de l'AVU. És una metàfora? No! Si ens centrem només en els estudiants que tenen accés a un ordinador i a internet, a l'Àfrica n'hi ha pocs. Així que tenim un sistema de lliurament propi: en format imprès; en CD-ROM, per la qual cosa cal un ordinador però no necessàriament connexió a internet, i tenim també un sistema de gestió d'aprenentatge com el d'aquí, en què l'estudiant pot accedir a cursos i interactuar en línia. Per això diem que l'estudiant que és sota d'un arbre pot tenir accés als cursos, però, evidentment, haurà d'anar als centres d'*e-learning* de tant en tant.

>>

tir más estudiantes porque casi siempre están en crisis financiera. Las TIC ofrecen una alternativa a la construcción de campus y pueden incrementar el acceso a la enseñanza superior. El uso de lo que se denomina *e-learning* es una solución a la falta de espacio y al coste.

Así pues, ¿es más económico? A largo plazo, sí. Para el *e-learning* hace falta una inversión inicial importante en infraestructura, formación de personal y desarrollo de contenidos, pero a medio o largo plazo resulta menos caro que construir aulas y mantenerlas indefinidamente.

¿Es viable, entonces? Lo es, pero hay muchos obstáculos y para eso es necesaria una inversión inicial fuerte. Las infraestructuras de electricidad no funcionan demasiado bien en muchos países, no siempre hay internet, a menudo el coste es muy elevado y el rendimiento, bajo, y no todas las familias y estudiantes tienen ordenador en casa. Tampoco tenemos suficientes personas cualificadas para facilitar el

e-learning y los contenidos no se han volcado aún a formato electrónico. Las TIC aportan un valor añadido y las universidades pueden utilizarlas para mejorar la enseñanza y el aprendizaje en general, así como para captar a los estudiantes que acaban la secundaria y a los que no frecuentan mucho el campus.

Incluso para atraer a los que se ven "obligados a aprender bajo la sombra de un árbol", como dice la página web de la AVU. ¿Es una metáfora? ¡No! Si nos centramos sólo en los estudiantes que tienen acceso a un ordenador y a internet, en África son pocos. De modo que tenemos un sistema de entregas propio: en formato impreso, en CD-ROM (para lo que hace falta un ordenador, pero no necesariamente conexión a internet) y tenemos también un sistema de gestión del aprendizaje como el de aquí, en que el estudiante puede acceder a cursos e interactuar en línea. Por eso decimos que el estudiante que está

>>

new campuses and admit more students because the countries are almost always enmeshed in financial crises. ICTs offer an alternative to building campuses and may broaden access to higher education. The use of what we call *e-learning* is one solution to the lack of space and to the cost.

So *e-learning* is more economical? In the long term it is. For *e-learning* you need a considerable initial investment in infrastructure, staff training and content development, but in the middle or long term it is less expensive than building classrooms and maintaining them indefinitely.

But is it feasible? It is, but there are many obstacles, and this is why it requires a large initial outlay. The electrical infrastructure does not work too well in many countries, there isn't always Internet access, the cost is often quite prohibitive and the performance low, and not

all families and students have computers at home. Nor do we have enough people qualified for *e-learning*, and the contents have not yet been adapted to an electronic format. ICTs provide an added value, and universities can use them to improve teaching and learning in general, as well as to recruit students who finish secondary school and don't usually go on to the university.

To attract even those who are "obliged to learn under the shade of a tree" as the AVU website says. Is that a metaphor? No! If we only look at students that have access to a computer and Internet, there is just a handful of them in Africa. So we have our own delivery system: in printed format, on CD-ROMs, so you need a computer but not necessarily connected to Internet. We also have a learning management system like the one here at the UOC in which students can take courses and interact online. That's why we

>>

“Les TIC són una alternativa a la construcció d'aules”

<<

Una dècada després de la creació de l'AVU, què s'ha aconseguit?

Han canviat moltes coses. Era un projecte del Banc Mundial que es gestionava des de Washington, els cursos s'adquirien d'universitats

<<

debajo de un árbol puede tener acceso a los cursos, pero, evidentemente, tendrá que acudir a los centros de *e-learning* de vez en cuando.

Una dècada després de la creació de la AVU, ¿qué se ha conseguido?

Han cambiado muchas cosas. Era un proyecto del Banco Mundial que se gestionaba desde Washington, los cursos se adquirían a universidades occidentales y se transmitían a los africanos a través de centros de *e-learning*. Mi prioridad es trabajar con las universidades africanas para desarrollar contenidos africanos. El segundo cambio está en la manera de transmitir los cursos. La AVU empezó haciendo emisiones en directo, pero resulta muy caro. Ahora usamos más aplicaciones basadas en la red y sistemas de gestión del aprendizaje. Hemos aprendido a difundir el *e-learning* en África a pesar de los obstáculos. La AVU, en once años, ha tenido 40.000 estudiantes, y eso es notable.

<<

say that the student who is under a tree can have access to these courses, but obviously they'll have to go to e-learning centres every now and then.

One decade after the AVU was created, what has it accomplished?

Many things have changed. It was a World Bank project that was managed from Washington. The courses were brokered from Western universities and they were delivered to Africans via e-learning centres. My focus now is to work with African universities to develop the African content. The second change is how the courses are delivered. The AVU began by broadcasting live, but this was very expensive. Now we're using more web-based applications and learning management systems. We have learned to deliver e-learning in Africa despite the obstacles. In 11 years, the AVU has had 40,000 students, and that in itself is remarkable.

occidentals i es lliuraven als africans a través de centres d'*e-learning*. La meva prioritat és treballar amb les universitats africanes per desenvolupar continguts africans. El segon canvi és en la manera de lliurar els cursos. L'AVU va començar fent emissions en directe i això és molt car. Ara estem usant més aplicacions basades en la web i sistemes de gestió de l'aprenentatge. Hem après a difondre *e-learning* a l'Àfrica malgrat els obstacles. L'AVU, en onze anys, ha tingut 40.000 estudiants i això és remarcable.

Jo tenia entès que formàveu sobretot professors... És un dels programes i és en el que ens estem centrant ara. Estem treballant per desenvolupar continguts africans i, en aquest àmbit, el projecte més important és la formació del professorat. L'objectiu és canviar el model i que sigui una organització africana que educa africans, però que treballa també amb socis occidentals, com la UOC.

Tenia entendido que sobre todo formabais a profesores... Es uno de los programas, en el que nos estamos centrando ahora. Estamos trabajando para desarrollar contenidos africanos y, en este ámbito, el proyecto más importante es la formación del profesorado. El objetivo es cambiar el modelo y que sea una organización africana que educa a africanos, pero que trabaja también con socios occidentales, como la UOC.

Insiste mucho en que los contenidos sean africanos... Seguramente por mi experiencia en Senegal y en Canadá. He visto que la gente aprende de su contexto. Cuando estudiaba en África, la mayor parte de lo que aprendía venía de fuera y a veces no entendía los ejemplos. Si vamos a apoyar el desarrollo económico, tenemos que preparar graduados cualificados para apoyar el mercado de trabajo, y para eso hacen falta unos contenidos específicos. Cada universidad ha de desarrollar material para su país o región.

I understood that you mainly train teachers... That is one of our programmes, and it's where we are focusing our efforts now. We are working to develop the African content, and in this sense the biggest project is the teacher education initiative. The goal is to change the model and to make it an African organisation that educates Africans, but that also works with Western partners like the UOC.

You are quite adamant that the content be African... This is probably based on my experience in Senegal and Canada. I have seen that people learn from their context. When I studied in Africa, the majority of what I learned came from the outside and I didn't always understand the examples. If we aim to support economic development, we have to train graduates who are qualified to support the job market, and for this reason we need a specific content. Each university has to develop materials for its own country or region.

Insisteix molt que els continguts siguin africans... Segurament per la meua experiència al Senegal i al Canadà. He vist que la gent aprèn del seu context. Quan estudiava a l'Àfrica, la majoria del que aprenia venia de fora i a vegades no entenien els exemples. Si hem de donar suport al desenvolupament econòmic, hem de preparar graduats qualificats per donar suport al mercat de treball i per això calen uns continguts específics. Cada universitat ha de desenvolupar material per al seu país o la seva regió.

I què n'espera de la col·laboració amb la UOC? Estem mirant com es pot articular. Vaig conèixer la rectora de la UOC el maig passat i vam veure que estem fent moltes coses semblants. La col·laboració ha de ser en els dos sentits. Jo espero aprendre de l'experiència de la UOC, de la manera com ha desenvolupat el campus virtual i proveeix els cursos en línia amb el suport de la biblioteca digital. I estic content

Y ¿qué espera de la colaboración con la UOC? Estamos tratando de ver cómo se puede articular. Conocí a la rectora de la UOC en mayo y nos dimos cuenta de que estamos haciendo muchas cosas parecidas. La colaboración tiene que ir en los dos sentidos. Yo espero aprender de la experiencia de la UOC, de su forma de desarrollar el campus virtual y de proporcionar los cursos en línea con el apoyo de la biblioteca digital. Y me satisface poder decir que las reuniones que he tenido aquí han sido muy útiles.

¿Alguna experiencia en concreto les podría resultar útil? Sí, por supuesto. Soy rector de la AVU desde hace un año y medio y desde entonces doy vueltas a la idea de crear un campus virtual. Me preguntaba cómo podría hacerlo con mi equipo y he visto el ejemplo del campus de la UOC y quiero aprender de ello. La UOC está muy implicada en actividades de construcción de la paz en América Latina

“ICTs are an alternative to building classrooms”

What are you expecting from the cooperation with the UOC? We are looking into how it can take shape. I met the President of the UOC last May, and we saw that we are doing many similar things. The collaboration should be both ways. I hope to learn from the UOC's experience, from how it has developed its virtual campus and provides its online courses with the support of the digital library. And I am pleased to say that the meetings we've held have been quite fruitful.

de dir que les reunions que he tingut aquí han estat molt útils.

Alguna experiència en concret els podria ser útil? Sí, i tant. Sóc rector de l'AVU des de fa un any i mig i des d'aleshores dono voltes a la idea de crear un campus virtual. Em preguntava com ho podria fer amb el meu equip i he vist l'exemple del campus de la UOC i en vull aprendre. La UOC està molt implicada en activitats de construcció de la pau a Amèrica Llatina i nosaltres n'estem fent també a l'Àfrica, i potser ens poden ajudar a millorar el que fem.

En un continent tan inestable, quin és el paper de l'educació? Li diré només una cosa: es pot dir que l'educació és cara però és més car el preu de la ignorància africana. La gent que és ignorant té més possibilitats de crear conflictes, de ser pobra, de posar-se malalta... La pau depèn del coneixement i l'educació contribueix a fer millors els éssers humans, i això només es pot donar en un context de pau. ■

“Las TIC son una alternativa a la construcción de aulas”

y nosotros también llevamos a cabo algunas en África, y tal vez nos puedan ayudar a mejorar lo que hacemos.

En un continente tan inestable, ¿cuál es el papel de la educación? Le diré sólo una cosa: se puede decir que la educación es cara, pero es más caro el precio de la ignorancia africana. La gente que es ignorante tiene más posibilidades de crear conflictos, de ser pobre, de ponerse enferma... La paz depende del conocimiento y la educación contribuye a que los seres humanos sean mejores, y esto sólo se puede dar en un contexto de paz. ■

Is there any specific experience that might be useful to you? Of course. I have been the Rector of the AVU for a year and a half, and since then I have been thinking about building a virtual campus. I was wondering how we could do it with my team, and I've seen the example of the UOC campus and want to learn from it. Additionally, the UOC is very involved in peace-building activities in Latin America; we are doing the same in Africa, and perhaps it can help us improve on what we're doing.

What is the role of education on such an unstable continent? I will only say one thing: you might say that education is expensive, but what is more expensive is the price of African ignorance. Ignorant people are more likely to create conflicts, to be poor, to fall ill... Peace depends on knowledge, and education contributes to improving human beings, and this can only take place in a peaceful context. ■

OFERTA FORMATIVA/

Graus (estudis adaptats a l'EEES)

La unificació d'un sistema d'educació universitària a tot Europa ha obligat totes les universitats a adaptar-se al nou model educatiu. La UOC també. És per aquest motiu des del curs 2008-2009 s'imparteixen tres graus homologats pel Consell d'Universitats, que aplega representants del Ministeri de Ciència i Innovació i de totes les universitats de l'Estat.

- Dret
- Humanitats
- Psicologia

Titulacions homologades

(diplomatures, llicenciatures i enginyeries)

- Ciències Empresarials
- Turisme
- Enginyeria d'Informàtica
- Enginyeria Tècnica d'Informàtica de Gestió
- Enginyeria Tècnica d'Informàtica de Sistemes
- Eng. Tècn. de Telecomunicació, especialitat de Telemàtica
- Graduat en Multimèdia (títol propi)
- Dret
- Filologia Catalana
- Humanitats
- Psicologia
- Administració i Direcció d'Empreses (2n cicle)
- Ciències del Treball (2n cicle)
- Comunicació Audiovisual (2n cicle)
- Documentació (2n cicle)
- Investigació i Tècniques de Mercat (2n cicle)
- Psicopedagogia (2n cicle)
- Publicitat i Relacions Públiques (2n cicle)
- Estudis de l'Àsia Oriental (2n cicle)
- Estudis de Ciències Polítiques i de l'Administració (2n cicle)

Doctorat

- Doctorat sobre la Societat de la Informació i el Coneixement

Institut Internacional de Postgrau

L'Institut Internacional de Postgrau (IIP), que aplega l'oferta formativa de postgrau i formació continuada de la UOC, ofereix als estudiants una formació en línia basada en la qualitat, orientada al món professional i amb una visió internacional mitjançant una oferta formativa oberta, innovadora i actualitzada. El curs 2008-2009, la Universitat Oberta de Catalunya imparteix quatre màsters universitaris adaptats a l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior (EEES):

- Màster oficial d'Educació i TIC (*e-learning*)
- Màster oficial de Societat de la informació i el coneixement
- Màster oficial de Programari lliure
- Màster oficial de Prevenció de riscos laborals

La formació de postgrau que ofereix la Universitat té per objectiu facilitar la formació al llarg de la vida. La Universitat Oberta de Catalunya imparteix més de 100 postgraus i màsters, que es distribueixen en els següents àmbits de coneixement:

- Economia i empresa
- Global Executive Education
- Turisme
- Informàtica, multimèdia i telecomunicació
- Educació i TIC (*e-learning*)
- Dret i ciències polítiques
- Gestió de la ciutat i urbanisme
- Cooperació humanitària, pau i sostenibilitat
- Ciències de la salut
- Sistemes alimentaris i societat
- Humanitats
- Llengües i cultures
- Estudis àrabs i islàmics
- Comunicació i informació

@teneu universitari: Dóna la possibilitat de matricular-se i cursar assignatures independents sense cap tipus de requisits previs per accedir-hi. Aquest sistema permet escollir entre més de 400 assignatures que s'ofereixen als diferents estudis a les mateixes aules que la resta d'estudiants, els mateixos recursos didàctics i el mateix tractament. La iniciativa parteix del concepte de l'estudiant oient de les universitats presencials.

Universitat Oberta d'Estiu i Cursos d'Hivern: Propostes organitzades en diferents àmbits de coneixement que abracen des de l'economia fins a la informàtica, la nutrició o la societat de la informació.

Programa de viatges: formació específica i especialitzada sobre destinacions, països i cultures del món i sobre el mateix fet de viatjar.

Seminaris: per millorar aptituds i competències relacionades amb el terreny laboral.

Cursos de Català Obert: Diferents nivells que preparen l'estudiant per superar les proves interuniversitàries per a obtenir els certificats oficials de coneixements de llengua catalana homologats per la Generalitat de Catalunya.

EducaOnline

- Curs d'accés a la UOC per a > 25 anys
 - Cursos de formació superior per a professionals: cursos de formació superior en Gestió comercial i màrqueting, Administració de sistemes informàtics i Secretariat. Accés a cicles formatius de grau superior per a majors de 20 anys.
-

Grados (Estudios adaptados al EEES)

La unificación del sistema de educación universitaria en toda Europa ha obligado a las universidades a adaptarse al nuevo modelo educativo. También a la UOC. Por ello, desde el curso 2008-2009 imparte tres grados homologados por el Consejo de Universidades, que reúne a representantes del Ministerio de Ciencia e Innovación y de todas las universidades del Estado.

- Derecho
- Humanidades
- Psicología

Titulaciones homologadas

(diplomaturas, licenciaturas e ingenierías)

- Ciencias Empresariales
- Turismo
- Ingeniería de Informática
- Ingeniería Técnica de Informática de Gestión
- Ingeniería Técnica de Informática de Sistemas
- Ing. Téc. de Telecomunicaciones, especialidad en Telemática
- Graduado en Multimedia (título propio)
- Derecho
- Filología Catalana
- Humanidades
- Psicología
- Administración y Dirección de Empresas (2º ciclo)
- Ciencias del Trabajo (2º ciclo)
- Comunicación Audiovisual (2º ciclo)
- Documentación (2º ciclo)
- Investigación y Técnicas de Mercado (2º ciclo)
- Psicopedagogía (2º ciclo)
- Publicidad y Relaciones Públicas (2º ciclo)
- Estudios del Asia Oriental (2º ciclo)
- Estudios de Ciencias Políticas y de la Administración (2º ciclo)

Doctorado

- Doctorado sobre la Sociedad de la Información y el Conocimiento

Instituto Internacional de Posgrado

El Instituto Internacional de Posgrado (IIP), que concentra la oferta formativa de posgrado y formación continua de la UOC, ofrece a los estudiantes, gracias a una oferta formativa abierta, innovadora y actualizada, una formación en línea basada en la calidad, orientada al mundo profesional y con un enfoque internacional. Durante el curso 2008-2009, la Universitat Oberta de Catalunya imparte cuatro másteres universitarios adaptados al Espacio Europeo de Enseñanza Superior (EEES):

- Máster oficial de Educación y TIC (*e-learning*)
- Máster oficial de Sociedad de la Información y el Conocimiento
- Máster oficial de Software libre
- Máster oficial de Prevención de Riesgos Laborales

El objetivo de la formación de posgrado que ofrece la Universitat es facilitar la formación a lo largo de la vida. La Universitat Oberta de Catalunya imparte más de 100 posgrados y másteres, que se distribuyen en las áreas de conocimiento siguientes:

- Economía y empresa
- Global Executive Education
- Turismo
- Informática, multimedia y telecomunicación
- Educación y TIC (*e-learning*)
- Derecho y ciencias políticas
- Gestión de la ciudad y urbanismo
- Cooperación humanitaria, paz y sostenibilidad
- Ciencias de la salud
- Sistemas alimentarios y sociedad
- Humanidades
- Lenguas y culturas
- Estudios árabes e islámicos
- Comunicación e información

@teneo universitario: Da la posibilidad de matricularse y cursar asignaturas independientes sin requisitos previos de acceso de ningún tipo. Este sistema permite elegir entre más de 400 asignaturas que se imparten en los diferentes estudios y cursarlas en las mismas aulas, disponer de los mismos recursos didácticos y recibir el mismo trato que el resto de los estudiantes. La iniciativa se inspira en el concepto del estudiante oyente de las universidades presenciales.

Universitat Oberta de Verano y Cursos de Invierno: Propuestas organizadas en diferentes áreas de conocimiento, que abarcan desde la economía hasta la informática, la nutrición o la sociedad de la información.

Programa de viajes: formación específica y especializada sobre destinos, países y culturas del mundo, y sobre el hecho mismo de viajar.

Seminarios: para mejorar aptitudes y competencias relacionadas con el terreno laboral.

Cursos de Catalán Abierto: Diferentes niveles que preparan al estudiante para superar las pruebas interuniversitarias para la obtención de los certificados oficiales de conocimiento de lengua catalana homologados por la Generalitat de Catalunya

EducaOnline

- Curso de acceso a la UOC para > 25 años
 - Cursos de formación superior para profesionales: cursos de formación superior en Gestión comercial y marketing, Administración de sistemas informáticos y Secretariado. Acceso a ciclos formativos de grado superior para mayores de 20 años.
-

DEGREES OFFERED/

Bachelor's (degree programmes adapted to the EHEA)

The unification of the educational systems throughout all of Europe has required universities to adapt to the new educational model. This holds true for the UOC as well. For this reason, since the academic year 2008-2009 it has offered three degree programmes approved by the Council of Universities, which includes representatives from the Ministry of Science and Innovation and all the universities in the country.

- Law
- Humanities
- Psychology

Approved degrees (diplomas, Bachelor's and engineering degrees)

- Business Sciences
- Tourism
- Computer Engineering
- Technical Engineering in Computer Management
- Technical Engineering Computer Systems
- Technical Engineering in Telecommunications, speciality in Telematics
- Multimedia Studies (in-house degree)
- Law
- Catalan Language and Literature
- Humanities
- Psychology
- Business Administration and Management (2nd cycle)
- Labour Sciences (2nd cycle)
- Audiovisual Communication (2nd cycle)
- Documentation (2nd cycle)
- Market Research and Techniques (2nd cycle)
- Educational Psychology (2nd cycle)
- Advertising and Public Relations (2nd cycle)
- East Asian Studies (2nd cycle)
- Political Science and Public Administration (2nd cycle)

Doctorates

- PhD on the Information and Knowledge Society

International Graduate Institute

The International Graduate Institute (abbreviated IIP), which encompasses all the graduate and continuing education programmes offered at the UOC, offers students quality online training oriented towards the working world with an international vision by means of an open, innovative and up-to-date range of courses. In academic year 2008-09, the Open University of Catalonia offered four university Master's programmes adapted to the European Higher Education Area (EHEA):

- Official Master's in Education and ICT (E-learning)
- Official Master's in the Knowledge and Information Society
- Official Master's in Free and Open Source Software Technology
- Official Master's in Workplace Risk Prevention

The graduate courses offered at the UOC aim to provide lifelong training. The Open University of Catalonia teaches more than 100 graduate and Master's programmes in the following fields:

- Economics and Business
- Global Executive Education
- Tourism
- IT, Multimedia and Telecommunications
- Education and ICT (E-learning)
- Law and Political Science
- City Management and Urban Planning
- Humanitarian Cooperation, Peace and Sustainability
- Health Sciences
- Food Systems and Society
- Humanities
- Languages and Cultures
- Arab and Islamic Studies
- Communication and Information

@teneu universitari: This gives students the option of registering for and taking independent courses without any type of prerequisite. This system allows students to choose from among more than 400 courses that are being offered in the different degree programmes in the same classes as the other students, using the same teaching materials and with the same treatment. The initiative is based on the idea of the student who audits university classes.

Virtual Summer School and Winter Courses: Courses organised in different fields that span everything from economics to IT, nutrition and the information society.

Travel Programme: Specific, specialised training on destinations, countries and cultures of the world and on the act of travelling.

Seminars: To improve skills and competences related to the workplace.

Open Catalan Courses: Different levels to prepare students to pass the inter-university tests needed to earn the official Catalan certificates approved by the Generalitat de Catalunya.

EducaOnline

- UOC entrance courses for > 25 years
 - Higher training courses for professionals: Higher training courses in Sales Management and Marketing, Administration of IT Systems and Secretarial Studies. Access to upper cycle programmes for individuals over the age of 20.
-

AGENDA/

GEN / ENE / JAN /

10, 17, 21

Proves finals d'avaluació i de validació corresponents al primer semestre del curs 2008-2009. La UOC posa a disposició dels estudiants 23 seus repartides pel territori català i Espanya.

Pruebas finales de evaluación y validación correspondientes al primer semestre del curso 2008-2009. La UOC pone a disposición de los estudiantes 23 sedes repartidas por el territorio catalán y el Estado español.

Final exams and validation tests for the first term of academic year 2008-2009. The UOC has set up 23 sites around Catalonia and Spain where students can take their exams.

FEB /

3

Difusió de les qualificacions de les proves finals d'avaluació. Els estudiants poden sol·licitar prèviament, mitjançant el Campus Virtual, el servei per poder rebre les notes a través d'SMS. El semestre passat es van enviar més de 40.000 missatges.

Difusión de las calificaciones de las pruebas finales de evaluación. Los estudiantes pueden solicitar previamente, mediante el Campus Virtual, el servicio para poder recibir las notas a través de SMS. El semestre pasado se enviaron más de 40.000 mensajes.

Notification of final exam marks. Students can ask to receive their marks on their mobile devices via text message by requesting it in advance on the Virtual Campus. Last term, more than 40,000 messages were sent.

26

Inici del segon semestre del curs 2008-2009 per als estudiants de la vintena de titulacions que ofereix la UOC. Durant el primer semestre, es van matricular gairebé 35.000 alumnes entre primer i segon cicle, màsters oficials i ateneu universitari.

Inicio del segundo semestre del curso 2008-2009 para los estudiantes de la veintena de titulaciones que ofrece la UOC. Durante el primer semestre, se matricularon casi 35.000 alumnos entre primer y segundo ciclo, másteres oficiales y ateneo universitario.

Start of the second term of academic year 2008-2009 for students in the 20 degrees offered at the UOC. Almost 35,000 students registered in the first term, divided into first and second cycle programmes, official Master's and Ateneu (lifelong learning courses).

MAR /

7

Trobada presencial de la comunitat UOC del segon semestre del curs 2008-2009 Hi participen estudiants, tutors, consultors, professors de la UOC i tothom qui hi estigui interessat, amb l'objectiu de dinamitzar i reforçar els vincles de la comunitat universitària.

Encuentro presencial de la comunidad UOC del segundo semestre del curso 2008-2009. Estudiantes, tutores, consultores, profesores de la UOC y todas aquellas personas interesadas participan en el encuentro, que tiene como objetivo dinamizar y reforzar los vínculos de la comunidad universitaria.

UOC community gathering in the second term of academic year 2008-09. Students, tutors, consultants and professors of the UOC, and anyone else interested, may participate in this venue for face-to-face interaction, with the goal of stimulating and reinforcing the ties among the university community.

11

Inici del segon semestre del curs 2008-2009 de formació de postgrau. L'Institut Internacional de Postgrau posa en marxa els programes d'una quinzena d'àrees de coneixement. En destaca l'oferta de noves àrees com Ciències de la salut, Global Executive Education, Sistemes alimentaris i societat o Estudis àrabs i islàmics.

Inicio del segundo semestre del curso 2008-2009 de formación de posgrado. El Instituto Internacional de Posgrado pone en marcha los programas de una quincena de áreas de conocimiento. Destaca la oferta de nuevas áreas como Ciencias de la salud, Global Executive Education, Sistemas alimentarios y sociedad o Estudios árabes e islámicos.

Start of the second term of academic year 2008-2009 for graduate programmes The International Graduate Institute is launching its programmes in 15 different fields, including new additions like Health Sciences, Global Executive Education, Food Systems and Society and Arab and Islamic Studies.



Cicle de conferències de la Càtedra de Multilingüisme Linguamón-UOC/ Ciclo de conferencias de la Cátedra de Multilingüismo Linguamón-UOC/ Linguamón-UOC Chair in Multilingualism Lecture series/ in3.uoc.edu/opencms/opencms/webs/projectes/multiling/CA

Seminaris i taules rodones de la Càtedra UNESCO d'E-learning de la UOC/ Seminarios y mesas redondas de la Cátedra UNESCO de E-learning de la UOC/ UOC's UNESCO Chair in E-learning seminars and round tables/

www.uoc.edu/portal/catala/la_universitat/catedra_unesco/inici

Debats d'Educació / Debates de Educación / Debates on Education/ www.debats.cat

Tribuna Oberta Vilafranca / Tribuna Abierta Vilafranca / Vilafranca Open Tribune/ www.tribunavilafranca.org

Estudiants Estudiantes Students

Espanya / España / Spain /

Catalunya	27.812
Madrid	2.294
País Valencià	1.849
Balears	1.558
Andalusia	1.138
Galícia	557
Canàries	541
Aragó	413
Castella i Lleó	297
País Basc	249
Castella-la Mancha	208
Múrcia	158
Principat de Astúries	123
Comunitat Foral de Navarra	90
Cantàbria	80
Extremadura	54
La Rioja	33
Ceuta i Melilla	19
TOTAL	37.473

Al món / En el mundo / In the world /

Espanya	37.473
Andorra	404
Colòmbia	159
Mèxic	89
Alemanya	82
Regne Unit	62
França	42

Estats Units d'Amèrica	37
Suïssa	30
Holanda (Països Baixos)	26
Irlanda	26
Bèlgica	22
Xina	21
Argentina	16
Itàlia	14
Xile	9
Polònia	8
Afganistan	7
Àustria	7
Japó	7
Luxemburg	7
Marroc	7
Rússia	7
Suècia	6
Brasil	5
Equador	5
Veneçuela	5
Cuba	4
Hondures	4
Portugal	4
Canadà	3
Dinamarca	3
Guatemala	3
Noruega	3
Perú	3
República Dominicana	3
Romania	3
Singapur	3
Unió dels Emirats Àrabs	3
Bolívia	2

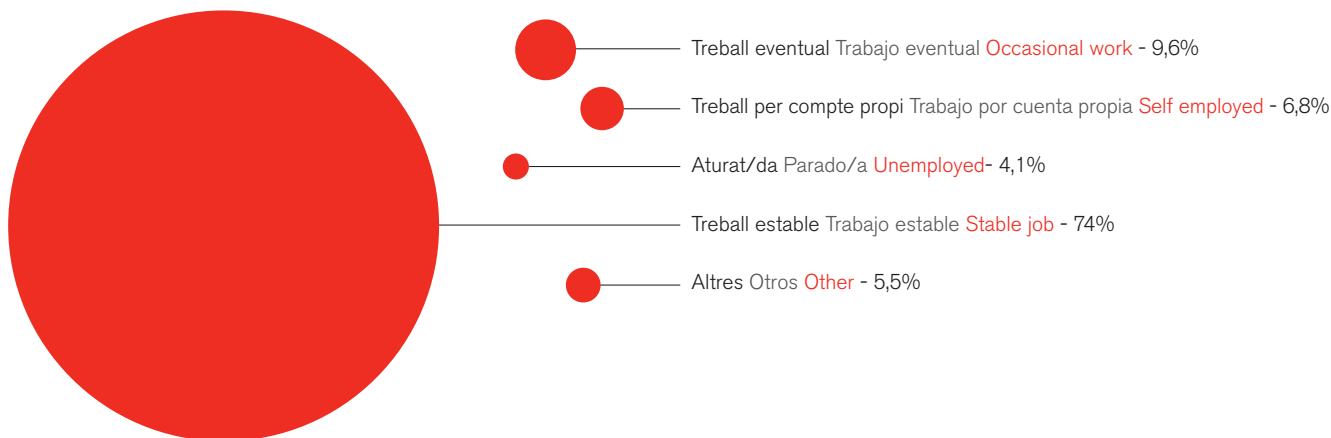
Costa Rica	2
Finlàndia	2
Grècia	2
Hong Kong	2
Hongria	2
Sèrbia	2
Liechtenstein	2
Malàisia	2
Moçambic	2
Nicaragua	2
Austràlia	1
Bòsnia i Hercegovina	1
Bulgària	1
Egipte	1
Eslovènia	1
Estònia	1
Etiòpia	1
Guaiana Francesa	1
Indonèsia	1
Jordània	1
Moldàvia	1
Oman	1
Paraguai	1
Puerto Rico	1
República de Corea	1
Senegal	1
Síria	1
Tailàndia	1
Taiwan	1
Turquia	1
Uruguai	1
Xipre	1
TOTAL	38.711

INSTITUT INTERNACIONAL DE POSTGRAU

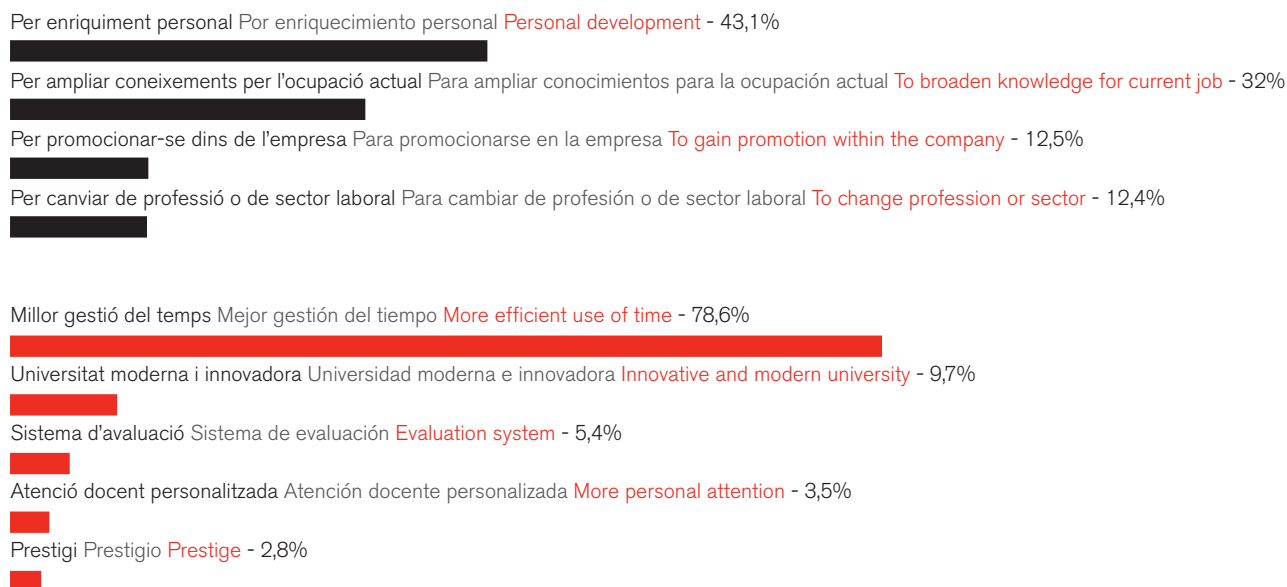
Màsters universitaris 1.159 / Màsters propis 814 / Postgraus 1.380 / Especialitzacions 1.210 / Actualitzacions 104 / Ateneu 4.207 / Universitats d'Estiu i d'Hivern 4.626 / Seminaris 452 / Formació a mida per a empreses i institucions 1.409

DOCTORAT 96

Distribució per situació laboral Distribución por situación laboral Regarding employment



Raons per escollir la UOC Razones para escoger la UOC Reasons to choose UOC



*per elaborar aquests percentatges no s'han tingut en compte les respostes ns/nc

*para elaborar estos porcentajes no se han considerado las respuestas ns/nc

*for these percentages, the answers "does not know/does not answer" have not been considered

El perfil sociodemogràfic dels estudiants UOC difereix considerablement del de la resta d'universitats del sistema universitari (Enquesta d'Incorporació). Es caracteritzen perquè gairebé **tres de cada quatre tenen entre 25 i 45 anys**, amb una mitjana d'edat de 32,1 anys. Els que tenen 20 anys o menys no arriben al 2%. **Nou de cada deu treballen i quatre de cada deu tenen fills.** Un 49,6% són homes i un 50,4%, dones. El 93% treballen més de 30 hores setmanals.

El perfil sociodemogràfic de los estudiantes UOC difiere considerablemente del del resto de universidades del sistema (Encuesta de Incorporación). Se caracterizan porque casi **tres de cada cuatro tienen entre 25 y 45 años**, con una media de edad de 32,1 años. Menos del 2% tienen 20 años o menos. **Nueve de cada diez trabajan y cuatro de cada diez tienen hijos.** Un 49,6% son hombres y un 50,4%, mujeres. El 93% trabajan más de 30 horas semanales.

The sociodemographic profile of the UOC students differs considerably from the rest of the university system (Survey of Incorporation). Their main features are that almost **three out of four are between 25 and 45 years old**, with an average age of 32.1 years. Less than 2% are 20 years old or less. **Nine out of ten work and four out of ten have children.** 49.6% are men and 50.4%, women. 93% work more than 30 hours per week.

ALUMNI/

La Comunitat Alumni escalfa motors

La Comunidad Alumni calienta motores
The Alumni Community is reviving its engines

La UOC està a punt de posar en marxa un pla estratègic molt ambiciós: crear la Comunitat Alumni, que englobarà els més de 16.500 estudiants que ja han acabat una titulació, màster o postgrau de mínim un any. L'objectiu d'Alumni, que naixerà aquesta primavera amb el llançament del seu lloc web, és disposar d'una xarxa internacional de graduades i graduats que mantingui la relació amb la Universitat i els faciliti alhora el desenvolupament personal i professional.

“Alumni permet mantenir el contacte amb els altres membres de la comunitat i tenir accés a informació al llarg de la seva vida”, subratlla la responsable, Maria Parareda. “No només apor-

ta valor als graduats, sinó també a la UOC i, de forma indirecta, a la societat.”
Alumni s'ha dissenyat tenint en compte les necessitats i inquietuds dels graduats. Entre d'altres, i després d'un procés de consulta, es va detectar que molts d'ells voldrien actualitzar la seva formació, contactar amb persones que treballen en el mateix sector i reforçar el prestigi del seu títol. Així, el pla té tres eixos principals: la formació continuada, el desenvolupament professional i la participació en xarxa entre els graduats i amb la societat. D'una banda, oferirà conferències, fòrums temàtics d'experts, formació específica i descomptes en altres cursos.

responsable, Maria Parareda. “No sólo aporta valor a los graduados, sino también a la UOC y, de forma indirecta, a la sociedad.”
Alumni se ha diseñado considerando las necesidades e inquietudes de los graduados. Entre otras cosas, y tras un proceso de consulta, se detectó que muchos de ellos desearían actualizar su formación, contactar con personas que trabajan en el mismo sector y reforzar el prestigio de su titulación. Así pues, el plan tiene tres ejes principales: la formación continuada, el desarrollo profesional y la participación en red entre los graduados y con la sociedad. Por un lado, ofrecerá conferencias, foros temáticos de

La UOC està a punto de poner en marcha un plan estratégico muy ambicioso: crear la Comunidad Alumni, que englobará a los más de 16.500 estudiantes que ya han terminado una titulación, un máster o un posgrado de un año como mínimo. El objetivo de Alumni, que nacerá esta primavera con el lanzamiento de su web, es contar con una red internacional de graduadas y graduados que mantenga la relación con la Universidad y a la vez les facilite el desarrollo personal y profesional.

“Alumni permite mantener el contacto con los otros miembros de la comunidad y tener acceso a información a lo largo de su vida”, subraya su

the head of the Community, Maria Parareda. “It provides value not just to graduates, but also to the UOC and indirectly to society as well.”

The Alumni Community was designed taking into account graduates' needs and interests. A consultation process revealed that many of them wanted further training, contact with people working in the same sector and strengthen the prestige of their title. As a result, the plan was designed with three main strands: lifelong learning, professional development, and participation in the network both among graduates and between them and society. First, it will offer lectures, thematic forums of experts, specific

training and discounts on other courses. Secondly, it will drive networking among people in the same field of knowledge or region. And finally, it will offer support and professional guidance with an extensive job exchange and new ways of putting the knowledge acquired into practice.

The Alumni Community is a virtually connected community reinforced with face-to-face activities. In this sense, it plans to set up a Graduate Day and sponsor free-time and cultural activities in order to foster relationships among its members. It will also promote volunteerism so that graduates can be in charge of activities, or become tutors or professional consultants.



Arxiu UOC

De l'altra, impulsarà el *networking* entre persones d'un mateix àmbit de coneixement o àmbit territorial. Finalment, oferirà suport i orientació professional amb una borsa de treball més àmplia i noves formes de posar en pràctica els coneixements adquirits.

Alumni neix com una comunitat connectada virtualment, però reforçada amb activitats presencials. En aquest sentit, preveu posar en marxa el Dia del Graduat i organitzar activitats lúdiques i culturals per afavorir la relació entre els membres. També impulsarà el voluntariat, de manera que puguin ser responsables d'activitats, tutors o assessors professionals.

expertos, formación específica y descuentos en otros cursos. Por otro, impulsará el *networking* entre personas de un mismo ámbito de conocimiento o ámbito territorial. Finalmente, ofrecerá apoyo y orientación profesional con una bolsa de trabajo más amplia y nuevas formas de poner en práctica los conocimientos adquiridos.

Alumni nace como una comunidad conectada virtualmente, pero reforzada con actividades presenciales. En ese sentido, prevé poner en marcha un Día del Graduado y organizar actividades lúdicas y culturales para favorecer la relación entre los miembros. También impulsará el voluntariado, de manera que sus integran-

training and discounts on other courses. Secondly, it will drive networking among people in the same field of knowledge or region. And finally, it will offer support and professional guidance with an extensive job exchange and new ways of putting the knowledge acquired into practice.

The Alumni Community is a virtually connected community reinforced with face-to-face activities. In this sense, it plans to set up a Graduate Day and sponsor free-time and cultural activities in order to foster relationships among its members. It will also promote volunteerism so that graduates can be in charge of activities, or become tutors or professional consultants.



El projecte es va presentar durant els darrers actes de graduació i a la trobada presencial que va celebrar la UOC al setembre a la Universitat Autònoma de Barcelona. Així mateix, ha organitzat diverses activitats per recollir les opinions dels graduats, com dinars i sessions de grup durant l'estiu i la tardor passades, i manté contactes amb associacions de graduats, com l'Asociación de Psicopedagogía de la UOC (APUOC). La comunitat té un correu electrònic, alumni@uoc.edu, a través del qual es poden fer arribar comentaris i suggeriments.

tes puedan ser responsables de actividades, tutores o asesores profesionales.

El proyecto se presentó en los últimos actos de graduación y en el encuentro presencial que celebró la UOC en septiembre en la Universitat Autònoma de Barcelona. También ha organizado actividades para recoger las opiniones de los graduados, como cenas y sesiones de grupo durante el verano y el otoño pasados, y mantiene contactos con asociaciones de graduados, como la Asociación de Psicopedagogía de la UOC (APUOC). La comunidad tiene un correo electrónico, alumni@uoc.edu, para hacer llegar comentarios y sugerencias.

The project was unveiled during the most recent graduation ceremonies and during the face-to-face gathering that the UOC held in September at the Universitat Autònoma de Barcelona. Several activities were developed during the past summer and autumn to gather graduates' opinions, like lunches and group sessions, and it has also been in touch with other graduate associations such as the Educational Psychology Association of the UOC in Barcelona (APUOC). The Alumni Community already has an email address, alumni@uoc.edu, where graduates can send their comments and suggestions.

L'objectiu és disposar d'una xarxa internacional de graduats

AVANTATGES ACTUALS

Els graduats i graduades de la UOC ja gaudeixen de molts avantatges. Tenen accés al Campus Virtual i poden seguir utilitzant els diferents serveis i el correu electrònic. També poden accedir a materials actualitzats de les assignatures que han cursat i a alguns serveis de la Biblioteca Virtual, i mantenir la subscripció a les revistes institucionals.

AVANTATGES D'ALUMNI

La Comunitat Alumni oferirà més serveis en la formació continuada i en l'específica. Entre d'altres, podran disposar de promoció a la xarxa i *networking*, d'orientació i suport professional amb borsa de treball, i d'activitats culturals i lúdiques. També tindran preus preferencials en l'ús de productes i serveis, i descomptes en altres cursos.

El objetivo es contar con una red internacional de graduados

VENTAJAS ACTUALES

Los graduados y las graduadas de la UOC ya gozan de muchas ventajas. Tienen acceso al Campus Virtual y pueden seguir utilizando los diferentes servicios y el correo electrónico. También tienen la posibilidad de acceder a materiales actualizados de las asignaturas que han cursado y a algunos servicios de la Biblioteca Virtual, así como de mantener la suscripción a las revistas institucionales.

VENTAJAS DE ALUMNI

La Comunidad Alumni ofrecerá más servicios en la formación continuada y en la específica. Sus integrantes podrán disponer, entre otros, de promoción en la red y *networking*, orientación y apoyo profesional con bolsa de trabajo, y actividades culturales y lúdicas. También tendrán precios preferentes en el uso de productos y servicios, así como descuentos en otros cursos.

The goal is to set up an international network of graduates

CURRENT ALUMNI BENEFITS

UOC graduates already enjoy plenty of benefits. They have access to the virtual campus and can continue using its different services and email accounts. They can also access up-to-date materials from the courses they have taken as well as some of the services offered by the virtual library, and they keep their subscription to the institutional magazines.

ALUMNI COMMUNITY BENEFITS

The Alumni Community will offer more lifelong education and specific training. Members will have access to online promotion and networking, professional guidance and support with the job exchange, and cultural and free-time activities. They will also be given discounts on products, services and other courses.

WEB/

Els webs més visitats

Rànquing de webs segons AIMC (Associació per a la Investigació de Mitjana de Comunicació, www.aimc.es)

Informe de febrer de 2008. Rànquing elaborat a partir del percentatge de mencions obtingudes dels cinc últims webs visitats pels usuaris enquestats.

Informe de febrer de 2008. Rànquing elaborat a partir del percentatge de mencions obtingudes en les cinc últimes webs visitades per los usuarios encuestados.

February 2008 report. Ranking based on the percentage of mentions in the last five websites visited by internet users polled.

1 www.google.es	26 www.softonic.com
2 www.hva.com	27 www.cadenaser.com
3 www.marca.com	28 www.lawzlegalicias.com
4 www.cajapais.com	29 www.silomib.cat
5 www.yahoo.es	30 www.carrrefour.es
6 www.elmundo.es	31 www.segundamania.es
7 www.youtube.com	32 www.alcorralingles.es
8 www.es.com	33 www.psglhasemillas.es
9 www.elrotolado.net	34 www.blogger.com
10 www.demus.es	35 www.jcom.es
11 www.cobiz.es	36 www.gencat.cat
12 www.20minutos.es	37 www.lawguerdia.es
13 www.marca.es	38 www.libertaddigital.com
14 www.infopubli.net	39 www.mensajemas.net
15 www.aceba.es	40 www.elmundodeportivo.es
16 www.elpedia.org	41 www.movistar.es
17 www.marfashion.com	42 www.ingdirect.es
18 www.usu.edu	43 www.bbva.es
19 www.cuatro.com	44 www.inm.es
20 www.fotolog.com	45 www.vodafone.es
21 www.sport.es	46 www.microsoft.com
22 www.orence.es	47 www.cajamadrid.es
23 www.yanika.com	48 www.telcel.com.es
24 Telefónica	49 www.ina.es
25 www.elperiodico.com	50 www.ya.com

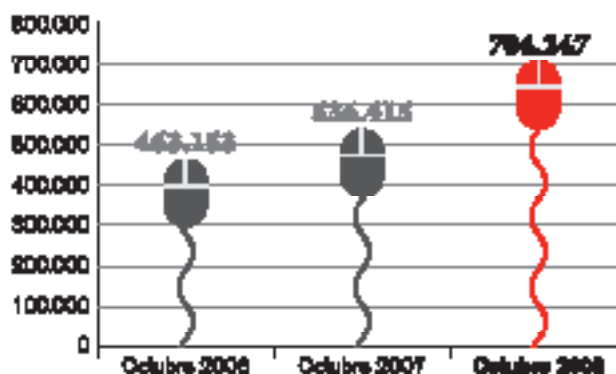
Visitants de la UOC

Evolució de visitants únics

El gràfic mostra l'increment sostenut d'usuaris que visiten el web de la UOC cada mes. Es compara l'octubre dels últims tres anys.

El gràfic mostra el increment sostenut de usuaris que visiten el web de la UOC cada mes. Se compara el mes d'octubre de los tres últims anys.

The diagram shows the steady increase of users who visit the UOC site every month. It compares the month of October for the last three years.



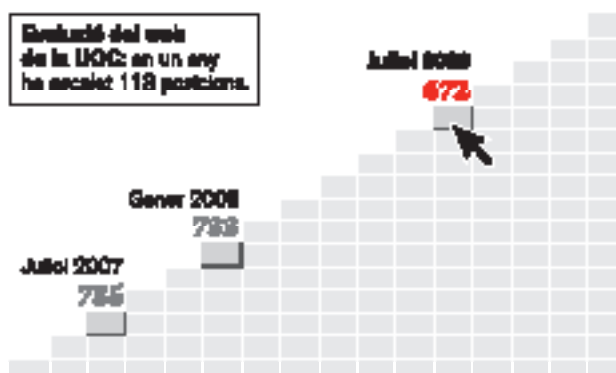
El web UOC en el món

Evolució en el Rànquing Mundial d'Universitats a la Web, que elabora conjuntament el Laboratori de Cibometria del CSIC (www.webometrics.info)

Es mesuren 15.000 universitats de tots els continents, de les quals sols entren al rànquing les 5.000 primeres. La UOC ocupa el lloc 672 i en només un any ha escalat 118 posicions.

Se comparen 15.000 universitats de todos los continentes, entre las cuales solo entran en el ranking las 5.000 primeras. La UOC ocupa el lugar 672 y solo en un año ha escalado 118 posiciones.

Compare 15,000 universities from all over the world, only the first 5,000 of which enter the ranking. The UOC occupies position 672 and in only one year has climbed 118 places.



UOC–Coneixement en xarxa: una nova plataforma de difusió



PER CRISTÓBAL ZAMORA

La UOC aposta per la innovació en la presentació de continguts en línia vinculats a la Universitat amb el llançament de UOC-Coneixement en xarxa (xarxa.uoc.edu), una plataforma que permet navegar i accedir de manera visual als principals recursos de docència, investigació i difusió del coneixement.

UOC-Coneixement en xarxa ofereix un patró de navegació semàntic, basat en les relacions de significat, de manera que l'accés als diferents continguts es fa de forma intuïtiva, per proximitat o semblança contextual, i no des d'un punt de vista lògic o lineal.

L'element que articula aquest espai és el *tag*, o etiqueta, associat a cada recurs d'informació. Els *tags* permeten, així, teixir una xarxa de relacions entre ells, navegar i trobar nous continguts d'interès. L'usuari pot seleccionar un o més *tags* entre tots els disponibles en el menú de l'esquerra de la pantalla, per exemple [vídeo] i [tecnologia]. A la columna

central, apareixen en ordre descendent els recursos que reuneixen almenys una de les condicions de recerca. A més del títol, proporcionen el conjunt de *tags* que el defineixen i l'enllaç per accedir al contingut.

Alhora, la part central de l'àrea de representació gràfica mostra els *tags* seleccionats ([vídeo] i [tecnologia]) i, al seu voltant, la xarxa de continguts que els incorporen. La xarxa permet interactuar amb cada un dels recursos, i ofereix noves possibilitats de navegació i interacció.

xarxa.uoc.edu

UOC–Conocimiento en red: nueva plataforma de difusión

La UOC apuesta por la innovación en la presentación de los contenidos *online* vinculados a la Universidad con el lanzamiento de UOC–Conocimiento en red (red.uoc.edu), una plataforma que permite navegar y acceder de forma visual a los principales recursos de docencia, investigación y difusión del conocimiento.

UOC-Conocimiento en red ofrece un patrón de navegación semántico, basado en las relaciones de significado, de forma que el acceso a los diferentes contenidos se establece de forma intuitiva, por proximidad o similitud contextual, y no desde un punto de vista lógico o lineal.

El elemento que articula este espacio de conocimiento es el *tag*, o etiqueta, asociado a cada recurso de información. Los *tags*, así, permiten

tejer una red de relaciones entre ellos, navegar y encontrar nuevos contenidos de interés. El usuario puede seleccionar uno o más *tags* entre todas las etiquetas disponibles en el panel de la izquierda de la pantalla, por ejemplo [vídeo] y [tecnología]. En la columna central, aparecen en orden descendente los recursos que reúnen al menos una de las condiciones de búsqueda. Además del título, proporcionan el conjunto de *tags* que lo definen y el enlace para acceder al contenido.

A su vez, la parte central del área de representación gráfica muestra los *tags* seleccionados ([vídeo] y [tecnología]) y, a su alrededor, la red de contenidos que los incorporan. La red permite interactuar con cada uno de los recursos y ofrece nuevas posibilidades de navegación e interacción.

red.uoc.edu

UOC–Knowledge Online: a new diffusion platform

The UOC has opted for an innovative approach in the online presentation of University resources with the launch of UOC-Knowledge Online (net.uoc.edu), a platform which allows you to navigate and access primary resources for teaching, research and the diffusion of knowledge, in a visual based manner.

UOC-Knowledge Online offers a semantic navigation support that works according to relative significance, in such a way that access to the diverse material is established in an intuitive way, according to proximity or contextual similarity, rather than by logical or linear connections.

The unit that articulates this knowledge space is known as a *tag*, a label associated with each information resource. The tags allow you to weave

a network of relations between them, and so find your way to the material that is of interest to you. The user can select one or more tags from among those available in the panel on the left side of the screen, which include [video] and [technology]. In the central column those resources which contain at least one of the stipulated search items are displayed in descending order. Aside from the title, these present a collection of defining tags, as well as links to access the desired content.

At the same time, the central part of the graphic representation area displays the selected tags ([video] and [technology]) and, around it, a web of contents that they include. This web allows the user to interact with each resource, and offers further opportunities for navigation and interaction.

net.uoc.edu

COMUNITAT/

Albert Nolla

“Una traducció no ho ha de semblar”

PER ANNA TORRES

Albert Nolla és tutor dels Estudis de l'Àsia Oriental de la UOC des del segon semestre del curs 2003-2004. Es va llicenciar en Traducció i Interpretació a la Universitat Autònoma de Barcelona i posteriorment, del 1997-1999, va fer una estada a Tòquio per completar els seus estudis. Ha traduït al català textos en llengua japonesa i anglesa, i d'escriptors tan coneguts com Haruki Murakami o Paul Auster.

Quin és el gran repte d'un traductor literari? Diria que el repte és doble: d'una banda, cal ser fidel al text original, saber-ne copsar tots els matisos, i de l'altra, cal traslladar el text de la manera més natural possible a la llengua d'arribada. Fer que, justament, no sembli una traducció.

Quin és el llibre o l'autor que has traduït que més t'agrada? Paul Auster i Haruki Murakami són dos autors que sempre m'han agradat pels temes que tracten. Dels més “clàssics”, he sentit una afinitat especial amb la capacitat d'anàlisi de Sòseki (*Kokoro*) i amb la sornegueria de Tanizaki (*La clau, Elogi de l'ombra*).

Què et va xocar més, culturalment, a Tòquio? Encara que sigui un tòpic: els contrastos i la barreja entre la tradició i la modernitat, entre el món oriental i l'occidental. Pel que fa al tracte humà, em van impressionar la urbanitat i el respecte pels altres.

Què significa per a tu haver estat guardonat amb el premi Ciutat de Barcelona 2005? Personalment, va significar un reconeixement important (i del tot inesperat) a una feina que intento fer amb rigor i entusiasme. També em va alegrar que el jurat apreciés l'esforç que representa traduir una obra directament del japonès al català.

Per què creus que a Occident s'està posant de moda la manera de vida oriental? (feng shui, ioga, tai-txi...) Suposo que perquè vivim en un món on la cultura circula cada cop més lliurement i on és més fàcil que ens interessin models diferents de vida, sobretot quan el que tenim ens comença a semblar esgotat. ■

“Una traducción no tiene que parecerlo”

Albert Nolla es tutor de los Estudios de Asia Oriental de la UOC desde el segundo semestre del curso 2003-2004. Se licenció en Traducción e Interpretación en la Universidad Autónoma de Barcelona y después, de 1997 a 1999, estuvo en Tokio para completar sus estudios. Ha traducido al catalán textos en lengua japonesa e inglesa, y de escritores tan conocidos como Haruki Murakami o Paul Auster.

¿Cuál es el gran reto de un traductor literario? Diría que el reto es doble: por un lado, hay que ser fiel al texto original, saber captar todos sus matices, y por otro, hay que trasladar el texto de la manera más natural posible a la lengua de llegada. Hacer que, precisamente, no parezca una traducción.

¿Cuál de los libros o autores que has traducido te gusta más? Paul Auster y Haruki Murakami son dos autores que siempre me han gustado por los temas que tratan. De los más “clásicos”, he sentido una afinidad especial con la capacidad de análisis de Sòseki (*Kokoro*) y con la socarronería de Tanizaki (*La llave, El elogio de la sombra*).

¿Qué te chocó más, culturalmente, en Tokio? Aunque sea un tópico: los contrastes y la mezcla entre la tradición y la modernidad, entre el mundo oriental y el occidental. En cuanto al trato humano, me impresionaron la urbanidad y el respeto por los demás.

¿Qué significa para ti haber sido galardonado con el premio Ciutat de Barcelona 2005? Personalmente, significó un reconocimiento importante (y totalmente inesperado) a una labor que intento llevar a cabo con rigor y entusiasmo. También me alegró que el jurado apreciase el esfuerzo de traducir una obra directamente del japonés al catalán.

¿Por qué crees que en Occidente se está poniendo de moda el estilo de vida oriental? (feng shui, yoga, taichi...) Supongo que porque vivimos en un mundo donde la cultura circula cada vez más libremente y donde es más fácil que nos interesen modelos diferentes de vida, sobre todo cuando lo que tenemos empieza a parecernos agotado. ■



“A translation should not sound like one”

Albert Nolla has been a tutor in the UOC's East Asian Studies programme since the second term of the academic year 2003-04. He holds a degree in Translation and Interpreting from the Universitat Autònoma de Barcelona. From 1997 to 1999, he was in Tokyo to further his education. He has translated Japanese and English texts into Catalan, including books by such prominent writers as Haruki Murakami and Paul Auster.

What's the biggest challenge facing a literary translator? I would say there are two: first, you have to be faithful to the original text and be capable of capturing all its nuances, and secondly, you have to translate the text into the target language as naturally as possible. In other words, you have to make sure it doesn't sound like a translation.

What's your favourite book or author that you've translated? Paul Auster and Haruki Murakami are two authors I've always liked because of the subjects they write about. Of the more “classical” authors, I've always felt a special affinity for Soseki's depth of analysis (*Kokoro*) and with Tanizaki's craftiness (*The Key, In Praise of Shadows*).

What was your biggest culture shock in Tokyo? Even though it's a cliché, it was the contrast and blend between tradition and modernity, between East and West. In terms of human interactions, I was impressed by the politeness and respect for other people.

What did it mean to you to win the City of Barcelona Prize in 2005? Personally it was a huge (and totally unexpected) honour for a job I try to do with care and enthusiasm. I was also pleased that the jury was able to appreciate the effort involved in translating a book directly from Japanese to Catalan.

Why do you think the Oriental lifestyle is becoming so fashionable in the West (feng shui, yoga, tai-chi, etc.)? I imagine because we live in a world where it's increasingly easy for cultures to circulate and so it's easier for us to take an interest in different lifestyles, especially when the one we have seems to be on the verge of bankruptcy. ■

CENTRES DE SUPORT/ SEDES/OFFICES/

Barcelona

Centre de Suport del Barcelonès
Rambla de Catalunya, 6, 1a planta
cbarcelones@uoc.edu

T. 93 481 72 72

Dilluns a divendres de 10 a 19h.

Madrid

Sede en Madrid
Plaza de las Cortes, 4
uocmadrid@uoc.edu

T. 91 524 70 00

Lunes a viernes de 10 a 14h. y de 15 a 19h.

Sevilla

Sede en Sevilla
C/ Virgen de Luján, 12
uocsevilla@uoc.edu

T. 954 99 16 25

Lunes a viernes de 10 a 14h. y de 15 a 19h.

València

Centre de Suport de València
Carrer de la Pau, 3
uocvalencia@uoc.edu

T. 96 348 66 48

Lunes a viernes de 10 a 14h. y de 15 a 19h.

México, D.F. (México)

Sede en México
Paseo de la Reforma, 265, Piso 1 - Col.
Cuauhtémoc
infomx@uoc.edu

T. + 01 800 9027273

Lunes a viernes de 9 a 19h.

Horari Centres de Suport de Catalunya

De dilluns a divendres de 15 a 19h.

Dimarts i dijous de 10 a 13h.

L'Hospitalet de Llobregat

Centre de Suport de L'Hospitalet

Av. América, 69
chospitalet@uoc.edu
T. 93 260 00 09

Salt

Centre de Suport del Gironès
Factoria Cultural Coma Cros
Carrer Sant Antoni, 1
cgirones@uoc.edu

T. 972 40 50 67

Lleida

Centre de Suport del Segrià
Carrer Canyeret, s/n, 2ª planta
csegria@uoc.edu

T. 973 72 70 77

Reus

Centre de Suport del Baix Camp
Carrer de l'Escorxador, s/n
cbaixcamp@uoc.edu

T. 977 33 80 08

Tortosa

Centre de Suport de les Terres de l'Ebre
Carrer Alfara de Carles, 18
cterres_ebre@uoc.edu

T. 977 58 80 66

Manresa

Centre de Suport del Bages
Biblioteca del Campus Universitari de
Manresa (BCUM)

Avinguda de les Bases de Manresa, 7-11

cbages@uoc.edu

T. 93 877 50 75

Granollers

Centre de Suport del Vallès Oriental
Centre Tecnològic i Universitari (CTUG)
Carrer Mare de Déu de Montserrat, 36

cvallesor@uoc.edu

T. 93 860 31 71

Sabadell

Centre de Suport del Vallès Occidental-
Sabadell. Biblioteca Vapor Badia
Carrer de les Tres Creus, 127-129
cvallesocc@uoc.edu

T. 93 720 70 55

Terrassa

Centre de Suport del Vallès Occidental-
Terrassa. Centre Cultural Caixa Terrassa
Rambla d'Egara, 340, 3r. pis
cvallester@uoc.edu

T. 93 733 92 00

Sant Feliu de Llobregat

Centre de Suport del Baix Llobregat
Torre del Roser
Carrer Joan XXIII, 14

cbllibregat@uoc.edu

T. 93 632 74 74

Vic

Centre de Suport d'Osona
Fundació Mil·lenari
Plaça Mil·lenari, 2

cosona@uoc.edu

T. 93 886 65 10

Vilafranca del Penedès

Centre de Suport de l'Alt Penedès
Centre de TIC Vilafranca Virtual
Plaça de la Verema, 1

capenedes@uoc.edu

T. 93 818 06 54

Vilanova i la Geltrú

Centre de Suport del Garraf
Edifici Neàpolis
Rambla Exposició, 61-69

cgarraf@uoc.edu

T. 93 814 55 99

www.uoc.edu

902 141 141 / +34 932 532 300
